Elena tessitrice e filatrice in Omero

Ferrara, 9 ottobre 2017 🙚 Lowell Edmunds 🙚 lowedmunds@gmail.com

Handout

1. *Il*. 3.125-28

ἣ δὲ μέγαν ἱστὸν ὕφαινε   
δίπλακα πορφυρέην, πολέας δ' ἐνέπασσεν ἀέθλους   
Τρώων θ' ἱπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,   
οὕς ἑθεν εἵνεκ' ἔπασχον ὑπ' Ἄρηος παλαμάων

lavorava una grande tela

doppia, purpurea, e vi intesseva le imprese dei Troiani, abili

nel domare i cavalli, e degli Achei vestiti di bronzo,

tutto ciò che soffrirono per lei sotto i colpi di Ares (trad. un po’ modificata di G. Paduano)

2. Outline della discussione dei versi 125-28 del *Il*. 3

i. La tecnica della tessitura di Elena

ii. Le possibilità rappresentative e comunicative della tessitura di Elena

iii. La motivazione di Elena per questa tessitura: la guerra combattuta per causa sua

iv. La motivazione di Elena in relazione alla canzone eroica: una linea di pensiero

v. Le aspettative di Elena per una canzone su di lei e Paride: *Il*. 6.344-45

3. δίπλαξ (3.126) < δι(σ) + πλάξ, correspondente a –*plex* nel Lat. *duplex*. Cfr. πλέκω “intrecceiare, attorcigliare” (Montanari s.v. I) e πλάξ “superficie liscia” (Montanari s.v.).

4. *Od*. 15.126

μνῆμ' Ἑλένης χειρῶν

ricordo delle mani di Elena.

5. Conti Jiménez 1999

causa involontaria ‒ responsabilità priva di intenzione ‒ responsabilità con intenzione

6. ἕπομαι, ἄγειν, ἀνάγειν

7. *Il*. 6.357-58

οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὡς καὶ ὀπίσσω

ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἐσσομένοισι.

ai quali Zeus ha dato la mala sorte,

così che anche in futuro saremo cantati dai posteri. (trad. di G. Paduano)

8. ἀξιόχρεων ἀρχέτυπον ἀνέπλασεν ὁ ποιητὴς τῆς ἰδίας ποιήσεως schol. bT *Il.* 3.126-27

Il poeta ha creato un modello degno della propria poesia.

9. *Od*. 12.189-90

ἴδμεν γάρ τοι πάνθ', ὅσ' ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ   
Ἀργεῖοι Τρῶές τε θεῶν ἰότητι μόγησαν

Noi sappiamo tutto ciò che nell’ampia piana di Troia

gli Argivi e i Troiani soffrirono per volontà degli dèi. (trad. di V. Di Benedetto)

10. *Il*. 6.357-58

οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὡς καὶ ὀπίσσω   
ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἐσσομένοισι.

ai quali Zeus ha dato la mala sorte,

così che anche in futuro saremo cantati dai posteri. (trad. di G. Paduano)

11. *Il*. 22.304-305

μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,     
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.

Ma non voglio morire senza lotta né senza gloria

bensí facendo qualcosa di grande, che anche i posteri ricorderanno. (trad. di G. Paduano)

12. *Od*. 24.196-98

τῶ οἱ κλέος οὔ ποτ' ὀλεῖται

ἧς ἀρετῆς, τεύξουσι δ' ἐπιχθονίοισιν ἀοιδὴν

ἀθάνατοι χαρίεσσαν ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ

… [M]ai perirà la fama

della sua virtù, e fra gli uomini sulla terra splendido canto

creerano gli immortali per la saggia Penelope. (trad. di Di Benedetto)

13. *Il*. 6.324

περικλυτά ἔργα

compiti nobili

Bibliografia

Barber, Elizabeth J. W. 1991. *Prehistoric Textiles: The Development of Cloth in the Neolithic and Bronze Ages*. Princeton, NJ: Princeton University Press.

Cairns, Douglas L. 1993. *Aidōs: The Psychology and Ethics of Honour and Shame in Ancient Greek Literature*. Oxford: Clarendon Press.

Conti Jiménez, Luz. 1999. “La expresión de la causa en Homero con referentes humanos.” *Emerita* 67.2: 295-313.

Dodds, E. R. 1951. *The Greeks and the Irrational*. Berkeley: University of California Press.

Edmunds, Susan T. 2012. “Picturing Homeric Weaving.” In Victor Bers, David Elmer, Douglas Frame, and Leonard Muellner, eds., *Donum natalicium digitaliter confectum Gregorio Nagy septuagenario a discipulis collegis familiaribus oblatum (2012)*. http://chs.harvard.edu/CHS/article/display/4365 S.

Edmunds, Lowell. 2016a. *Stealing Helen: The Myth of the Abducted Wife in Comparative Perspective*. Princeton: Princeton University Press.  
\_\_\_\_\_\_\_ . 2016b. “Intertextuality without Texts in Archaic Greek Verse and the Plan of Zeus.” *Syllecta Classica* 27: 1-27.

Graziosi, Barbara and Johannes Haubold. 2010. *Homer: Iliad Book VI*. Cambridge: Cambridge University Press.

**Muellner, Leonard C.** 2016. “Helen’s Fatal Attraction and its Inversion.” http://classical-inquiries.chs.harvard.edu/helens-fatal-attraction-and-its-inversion/

Wickert-Micknat, Gisela. 1982. *Die Frau*. Archaeologia Homerica, R. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.